



HD 30mins x 120eps LONGSERIES

MBC



# Hur Jun

The Original Story

## Synopsis

✦ "Hur Jun" is a miniseries that traces the life of a man who beat the oppressive caste system to rise to the top in his field. The actual Hur Jun wrote Dongui Bogam, which is registered as a UNESCO Memory of the World, 400 years ago. Even after his death, Hur Jun's book is used by oriental doctors in the 21st century to heal people.

✦ <许浚>是描述在朝鲜时代超越身份壁垒获得人性胜利的电视剧。许浚编撰的<东医宝鉴>超越400年岁月，被联合国教科文组织制定为世界记录遗产。这意味早已离开人世的许浚在21世纪也在治疗人类的疑难病症。

✦ <ホ・ジュン>は朝鮮時代における身分の壁を越えたサクセスストーリーである。ホ・ジュンの著書<東医宝鑑>は400年という歳月を経て'ユネスコ世界記録遺産'に登録されている。ホ・ジュンの没後、21世紀になっても人類の難病を治療しているのだ。

<http://content.mbc.co.kr>

구암 허준 | 龟岩许浚 | 龜巖 ホ・ジュン



MBC

31, Yeouido-dong, Yeongdeungpo-gu, Seoul, 150-728, Korea

Tel : 82-2-6030-4334 Fax : 82-2-6030-4319

For more details : <http://content.mbc.co.kr> | E-mail : [cozysong@mbc.co.kr](mailto:cozysong@mbc.co.kr)



✦ *Hur Jun* Actor | Kim Joo-hyuk

Born from a concubine and the governor of Yongcheon, Euijoo. Hur Jun encounters a brilliant doctor (名醫) by the name of Yoo Eui-tae in Saneum. He finds work as a medicinal herb gatherer to start a new life. When Hur Jun witnesses Yoo Eui-tae save a dying person through medicine, he decides to become a doctor. Through the help of Ye-jin whom Hur Jun meets at Doctor Yoo's Oriental clinic, he is able to study rare medical texts imported from the Ming Empire. This enables him to expand his medical knowledge to the point where he can start treating patients. Hur Jun even missed taking an important state exam because of an emergency patient who needed immediate treatment to survive. Hur Jun returns to Yoo Eui-tae to learn more under his tutelage and together they cure many patients. But Hur Jun despairs that he cannot cure his mentor's stomach cancer.

✦ 许浚 | 金周赫饰

义州龙川县监的庶子，一直受到贱妾所生之身份所束。在山阴遇到名医刘义泰，作为采药人开始新的人生。他看到刘义泰挽救濒死患者的医术后，决心成为医员。这时他通过在医院结识的艺真读到明朝的珍贵医书，开始学习医术。他不但为危重的患者放弃参加科举，后来再与刘义泰重逢成为他的弟子，挽救蒙受痛苦的患者。但因无法治疗刘义泰的反胃(胃癌)，陷入绝望之中……

✦ ホ・ジュン | キム・ジュヒョク

妾の子という荷を背負って生きる義州龍川の県監の庶子。ホ・ジュンは山陰で名医ユ・ウイテに出会い、薬草採りとして新しい人生を歩み始める。瀕死の人間を救うユ・ウイテの医術を目の当たりにし、医員になると心に決めた。その時医院で知り合ったイェジンを通じて明の国の貴重な医書を読みあさり、本格的に医術の道に足を踏み入れる。科挙まであきらめ重篤患者の命を救ったホ・ジュンは再びユ・ウイテの弟子となり、病気に苦しむ人々を助ける。しかし、ユ・ウイテの反胃(胃癌)だけは治療できずに絶望するが…。



✦ *Yoo Eui-tae* Actor | Baek Yoon-shik

A famous Oriental medicine doctor in Saneum who was regarded as the best. Not only was he a skilled doctor but he also had empathy (心醫) for his patients. He would suck out pus from sores, treat leper patients and would not shy away from any grotesque ailments. He only cared about the well-being of his patients. When Yoo sees that Hur Jun has become a healer who connects with his patients, he accepts him back at his clinic. After Yoo Eui-tae diagnoses himself with stomach cancer, he asks Hur Jun to dissect his body upon his death and use the knowledge he gleans from this to help future cancer patients.

✦ 刘义泰 | 白允植饰

庆尚道山阴最出色的名医。不仅很有名望，并以真心对待患者的态度得到心医之美称。他用嘴吸出背疮患者的脓血，施医予麻风患者等，不嫌弃肮脏与丑恶，一心只为患者的安危着想。他看到许浚在历经周折后，独自克服逆境、并具备心医的风貌以后，再次收他为弟子，让他负责管理医院。他发现自己将死于反胃(胃癌)，留下遗嘱，让许浚在自己的尸体腐烂前解剖，拯救因不治之症死去的百姓，而后毅然离开了人世。

✦ ユ・ウイテ | ベク・ユンシク

慶尚道の山陰で最高の名医と呼ばれた医員。名声だけでなく、患者を心から労わる心医として称賛される。床ずれ患者の血膿を口で吸い出し、ライ病患者を診療するなど、なりふりかまわず患者のことだけを考える、生まれながらの医員。ホ・ジュンが一人の力で逆境を勝ち抜き心医の面目を保つと、再び弟子として医院の仕事任せられるようになる。ユ・ウイテは自分が反胃(胃癌)で先が短いことを自覚し、ホ・ジュンに自分の亡骸が腐る前に解剖(解剖し)、不治の病で死んでいく民衆の命を救えとの遺言を残して息を引き取る。



✦ *Ye-jin* Actress | Park Jin-hee

Both of her parents died when she was young and so her father's friend Yoo Eui-tae stepped in and adopted her. Naturally smart with a warm heart, she is fully capable of becoming a doctor but in the male-dominated Joseon era, she was denied opportunities to advance. But one day she meets a young man with piercing eyes at the clinic and he stirs a passion within her. So she shares her knowledge of medicine with the young medicinal herb gatherer who aspires to become a doctor. She recommends essential medical texts and supports him to continue his career goals. Surviving the Japanese Invasion of Korea, she works as a royal nurse together with Dr. Hur Jun, who rises to the prestigious position of royal doctor, after they both spent many years healing commoners.

✦ 艺真 | 朴真熙饰

很早就失去父母，被父亲的朋友刘义泰收留。天生聪慧文静，性情温暖，适合成为医员。但在男女有别的朝鲜社会无法施展才能。但有一天，她从一个在医院相遇的男人眼中发现了令人难以遗忘的热情。她将知识传授给身为采药人却试图学习医术的许浚，向他推荐医书，关照他，不让他的热情熄灭。经过壬辰倭乱后，她和成为御医的许浚一起致力于改变王宫的意识，让国王、王室和大臣认识到医官和医女应为万民百姓施展医术。

✦ イェジン | パク・ジニ

早くに両親を亡くし、父親の友人ユ・ウイテに引き取られる。天性の頭の良さと、冷静で優しい性格を持ち、まさに医員になるべき人材だが、男尊女卑が厳しい朝鮮社会において、彼女は才能の花を咲かせることができない。ところがある日、医院で出会った一人の男の目に、これまで忘れていた情熱を見い出す。イェジンは薬草採りをしながら医術を学ぼうとするホ・ジュンに自分の知識を教えたり、医書を見せたりして情熱が冷めないよう手助けする。文禄・慶長の役を経て御医に登りつめたホ・ジュンと共に、医術は民衆のためにあるべきだと、王や王室、大臣たちに訴える役目をする。

